



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ (МГГЭИ)

## КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕДИТЕЛЬСКОЕ ИЗДАНИЕ



# БОСФОР



№ 1 / 10 мая 2012 / Газета выходит 2 раза в год

### СЛОВА РЕКТОРА

Уважаемые читатели, мне очень приятно, что в нашем институте появляется еще одна газета.

Кафедре турецкого языка в этом году исполняется 4 года и так много сделано, благодаря высококвалифицированной работе профессорско-преподавательского состава возглавляемой господином Эйюпом Генишем. Это позволило нам войти в десятку лучших вузов по изучению турецкого языка.

Ежегодно студенты кафедры турецкого языка принимают участие во Всероссийской олимпиаде по турецкому языку и становятся победителями и призерами.

Мне бы хотелось пожелать студентам успехов в развитии изучения турецкого языка в стенах МГГЭИ.

Я думаю, в рамках межгосударственного сотрудничества России и Турции изучение турецкого языка является актуальным, так как выстраивает взаимоотношения, необходимые в общении.

**Успехов всему коллективу газеты!**

Ректор МГГЭИ  
Байрамов Вагиф Дейрушевич  
доктор соц. наук, профессор

### ОТ РЕДАКТОРА

Дорогие читатели!

Мы, студенты, изучающие турецкий язык, представляем нашу газету. Изучение языка – это не только монотонное заучивание слов и правил, но и знакомство с культурой, историей, традициями и обычаями народа, говорящего на этом языке. За время изучения языка, мы узнали много нового о Турции и о турецкой культуре. Всем этим мы хотим поделиться с Вами.

**Желаем приятного чтения!**

В рубриках нашей газеты вы найдете много интересной информации на самые разные темы.

Рубрики газеты:

- События. Факты
- История в лицах
- Мир науки
- Наша почта
- Потеха
- Персона
- Уже история
- Кушать подано
- Важно знать
- Путешествие
- Традиции
- В мире искусства
- Знакомьтесь
- Культурный маршрут
- Курьер культуры

## СОБЫТИЯ. ФАКТЫ

### РОССИЯ-ТУРЦИЯ – 90 ЛЕТ



Дата основания Турецкой Республики: 29 октября 1923 г.

Официальный язык: турецкий

Столица: Анкара

Крупнейшие города: Стамбул, Анкара, Измир, Бурса, Анталья

Форма правления: парламентская республика

Территория: 780 580 км<sup>2</sup>

Население: 74 724 269 чел.

Валюта: турецкая лира

\* \* \*

На 3 июня 2010 года в дипломатическом календаре России приходится **юбилейная дата – 90-летие** установления дипломатических отношений между Российской Федерацией, в то время РСФСР, и Турецкой Республикой.

Но отношения России и Турции имеют куда более глубокую историю. В архивах сохранилось послание великого князя московского Ивана III османскому султану Баязиду по вопросам морской торговли, направленное 30 августа 1492 года. А первое посольство России в Турции, действующее на постоянной основе, было открыто в 1701 году.

Впрочем, в те времена, особенно в бурные XVIII и XIX столетия, наличие посольства отнюдь не свидетельствовало о дружеских отношениях между странами. Все складывалось, скорее, наоборот: Россия и Турция периодически воевали между собой вплоть до 1878 года, когда закончилась последняя русско-турецкая война.

История полна примеров того, как многовековое политическое и военное противостояние между государствами формирует различные предрассудки у народов этих государств по отношению друг к другу. Такие предрассудки затрудняют взаимоотношения во многих сферах, но избавиться от них нелегко.

Пример России и Турции демонстрирует, что вполне реально преодолеть такое наследие прошлого и начать строить отношения на совершенно новых основаниях. 90 лет назад возрожденная Россия и возрожденная Турция установили дипломатические отношения. Взглянув по новому на вопросы политической и культурно-национальной идентичности, две страны установили здоровое и прагматичное сотрудничество на такой универсальной основе, как экономика. Такой подход позволил народам двух стран строить дальнейшее взаимовыгодное сотрудничество и в других сферах.

Российско-турецкое сотрудничество в области торговли и экономики, активно развиваясь, играет ведущую роль в общем спектре двусторонних отношений. В последние годы Россия устойчиво занимает второе место во внешнеторговом обороте Турции. Объем взаимного торгового оборота, по данным российской торговой статистики, составил 33,8 млрд. долларов.

Активно развиваются двусторонние контакты в сфере гуманитарных и культурных связей, а также туризма. 2007 год был объявлен Годом российской культуры в Турции, 2008 год – Годом турецкой культуры в России. В завершающей стадии находится работа по подготовке к подписанию межправительственной Программы сотрудничества в области образования, науки, культуры, молодежных обменов и спорта.

16 апреля 2011 года вступило в силу соглашение между Россией и Турцией об отмене визового режима для граждан обеих стран. Соглашение было подписано 12 мая 2010 года во время официального визита президента России Дмитрия Медведева в Анкару. Президент РФ Дмитрий Медведев по итогам переговоров с президентом Турции Абдуллахом Гюлем назвал соглашение «историческим». «Это историческое, прорывное соглашение, которое облегчит жизнь тысячам, миллионам людей», — сказал глава российского государства.

Турцию ежегодно посещает растущее число российских туристов (в 2011 году – порядка 3,5 млн. человек). Это в значительной степени способствует укреплению доверия и взаимопонимания между двумя странами.

## ТЮРКОЛОГИЯ В РОССИИ

**Тюркология** — совокупность (комплекс) научных гуманитарных дисциплин, изучающих языки, литературу, историю, фольклор, религию, этнографию, духовную и материальную культуру и др. тюркских и тюркоязычных народов в прошлом, настоящем и будущем.

Географически сфера интересов тюркологов простирается от Якутии на крайнем севере до Кипра на юго-западе, от Китая на востоке до стран Ближнего Востока на юге.

Количество тюркских языков определяется по-разному. В новейшей коллективной монографии «Тюркские языки», изданной Институтом языкознания РАН в серии «Языки мира» в 1997 г., отмечено 39 живых и 15 мертвых тюркских языков.

В России подготовка студентов-тюркологов ведётся в 30 высших учебных заведениях.

В 1795 году в Париже была открыта первая в западном мире высшая школа, посвящённая изучению тюркских языков «Школа живых восточных языков» (*L'école des langues Orientales vivantes*).

Зарождение тюркологии в России датируют второй половиной XVIII века. До этого времени описания тюрков и турок встречаются в русских летописях и отдельных сочинениях.

В России тюркология как самостоятельная дисциплина сформировалась во второй половине XIX века. Большую роль в её становлении и развитии сыграли исследования М.А. Казембека («Грамматика турецко-татарского языка», 1839), О.Н. Бетлинга («Грамматика якутского языка», 1851), П.М. Мелиоранского («Арабская филология о турецком языке», 1900), А.Н. Самойловича («Опыт краткой крымско-татарской грамматики», 1916).

В развитие тюркологии в дооктябрьский период большой вклад внесли российские учёные: В.В. Радлов, И. Хальфин, К. Насыри, Ч.Ч. Валиханов, Н.Ф. Катанов, Х.Г. Габяши; в советский период — тюркологи, внесшие значительный вклад в развитие мировой тюркологии: В. А. Богородицкий, С. Е. Малов, Г. Х. Ахатов, Н. И. Ашмарин, Н. А. Баскаков, Н. К. Дмитриев, А. Н. Кононов, Э. Р. Тенишев, Л. З. Заляй, Дж. Г. Киекбаев, А. М. Щербак, М. Ш. Ширалиев и другие.

Значительная работа была проведена по изучению говоров и диалектов тюркских языков, изданы научные грамматики. Большое развитие получила тюркская лексикография: составлены и изданы национально-русские и русско-национальные многотомные, толковые, фразеологические словари а также терминологические, диалектологические словари. Достижением советских тюркологов стало также создание сравнительной фонетики и морфологии и синтаксиса тюркских языков.

**Знания экспертов-тюркологов востребованы как в лингвистике и культуре, так и в политологии, журналистике, социологии, статистике, антропологии и др.**

Сухотеплый Олег / ИЯ-11

## ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК

**Турецкий язык** является государственным языком Турецкой Республики. Он относится к алтайской группе урало-алтайской языковой семьи.

Западные тюркские народы, начиная с X в., вплоть до XX в., т.е. на протяжении тысячи лет, использовали арабское письмо. Современный турецкий язык (начиная с 1928 г.) имеет латинский алфавит, из 29 букв.

Турецкий язык вместе с другими тюркскими языками относится к агглютинативному типу. В агглютинативных языках к основе слова прибавляется суффикс, каждый из которых служит для выражения одного грамматического значения. Число этих суффиксов может быть весьма большим.

Корни слов в турецком языке не изменяются. К корням добавляются словоизменительные и словообразовательные суффиксы. Сначала идут словообразовательные (определяют и влияют на семантику слова), потом словоизменительные суффиксы (передают грамматические значения).

В турецком языке практически отсутствуют приставки, грамматические категории рода, прилагательные и существительные в словосочетаниях, не согласуются в падеже и числе. В турецком языке зависимое слово всегда предшествует главному, а сказуемое ставится в конце предложения.

Нестеров Сергей / ИЯ-10

## СТАМБУЛ



Стамбул — крупнейший город Турции и один из самых больших городов мира, морской порт, крупный промышленно-торговый и культурный центр Турции. Бывшая столица Римской, Византийской и Османской империй Стамбул расположен в холмистой местности на северо-западе Турции на обоих берегах пролива Босфор и с юга — на берегу Мраморного моря. Основная часть города находится в Европе, меньшая — в Азии. В свою очередь, европейская часть города делится на две части бухтой Золотой Рог. Площадь города составляет 2 106 км<sup>2</sup>.

Первое поселение на территории современного Стамбула возникло в 659 году до н.э., когда на азиатской стороне Босфора появились первые греческие поселенцы из Мегары. Непосредственно сам город Византий был основан Византом (Бизантом) из Мегары в 667 году до н.э. Удачное географическое и стратегическое положение способствовало бурному развитию торговли и процветанию города. Византий контролировал Босфор и, соответственно, торговые пути из Европы в Азию и из Чёрного моря в Эгейское.

В 74 году до н.э. город попадает под власть Рима. В 324 году император Константин Великий развернул масштабное строительство на территории Византия, увеличив площадь города в несколько раз. 11 мая 330 года Константин официально переносит столицу Римской империи в город на Босфоре и нарекает его Новым Римом, Константинополем.

После распада Римской империи Константинополь становится столицей Византийской империи. А в 1453 году город был взят турками и стал столицей Османской империи. В 1520 – 1566 годах для Стамбула наступает «золотой век». Османская империя существенно расширилась, и Стамбул активно застраивался.

В октябре 1923 года, после установления Турецкой Республики, столицей нового государства была провозглашена Анкара. Однако Стамбул сохранил за собой право называться торгово-промышленным, коммерческим, культурным, а позднее и туристическим центром страны.

Стамбул является центром экономического развития и главным промышленным городом Турции. Экономика в основном базируется на машиностроении (в том числе судостроении), химической, цементной, пищевой, легкой, полиграфической, деревообрабатывающей, бумажной и стекольной промышленности, торговле и туризме. Здесь расположены основные банки страны, иностранные страховые общества и агентства.

В Стамбуле сосредоточено множество известнейших достопримечательностей. К культурно-историческим объектам мегаполиса относятся и сохранившиеся православные византийские храмы с уникальными мозаиками, и украшенные прекрасными изразцами огромные мусульманские мечети — творения выдающихся османских зодчих, и сказочно роскошные султанские дворцы и павильоны, и разнообразные музеи с уникальными коллекциями, и грандиозные, по-восточному красочные базары, и колоритные исторические турецкие бани, и живописные парковые ансамбли. Все они очень интересны, принадлежат к различным историческим эпохам и, несомненно, достойны посещения.

К самым известным достопримечательностям относятся: Собор Святой Софии (Айя-София), Площадь Ипподром, Цистерна Базилика, Акведук Валента, Арка Феодосия, Городские стены, Золотые ворота, Колонна и обелиск Константина, Музей дворцовых мозаик, Церковь Иоанна Предтечи, Мечеть Султанмахмет («Голубая мечеть»), Мечеть Сулеймание, Султанский дворец Топкапы, Дворец Долмабахче, Площадь Таксим, Румелихисар (Румельская крепость), Анадолухисар (Анатолийская крепость), замок Йедикуле, Галатская башня, Девичья башня (Кыз Кулеси), Босфорский мост, Гранд базар (Крытый базар, Капалы Чарши), Египетский базар и многие другие.



### СОБОР СВЯТОЙ СОФИИ - МАТЬ ВСЕХ ЦЕРКВЕЙ



Царьград и Второй Рим, Константинополь и Стамбул: сколько разных имен носил этот древний город, стоящий на стыке двух частей света и столь желанный для всех завоевателей. Разделяя проливом Босфор Европу от Азии, город объединил и перемешал народы, веры и религии, о чем свидетельствует одна из главных достопримечательностей: Собор Святой Софии, история которого началась с 324 года.

Собор Святой Софии – Аya Sofya (Церковь Святой Мудрости) – является одной из важнейших исторических достопримечательностей Стамбула. Эта церковь признана одним из величайших сохранившихся образцов византийской архитектуры, который иногда называют даже «восьмым чудом света».

Недаром послы князя Владимира, побывав на богослужении в Софии Константинопольской, свидетельствовали, что такой красоты, как у греков, они нигде не видели!

София Константинопольская, воздвигнутая византийским императором Юстинианом Великим (527-565), была архитектурным памятником вселенского значения. Сохранилось предание, что после постройки храма Юстиниан якобы воскликнул: «Я победил тебя, Соломон!». (Величие Иерусалимского храма, созданного при царе Соломоне, описано в Библии, в третьей книге Царств, главы 6-8).

Выстроенный в 532-537 годах и возобновленный в 563 году Софийский храм Константинополя воспринимался молящимися как воплощение идеи соборной, то есть вселенской, Церкви. Этот храм вмещал до десятка тысяч людей. Грандиозное пространство при его длине в 77 м., ширине 71,7 м. и высоте в 55,6 м. осенялось куполом диаметром в 32 м. Сам центральный купол был сооружен так, что казалось, будто он парит в воздухе. Удивительное совершенство и легкость архитектуры Софии Константинопольской стали непостижимым идеалом и чудом мировой архитектуры. Знаменитый византийский писатель Прокопий Кесарийский (6-ой век) оставил такую запись: «Всякий раз, как кто-нибудь входит в этот храм, чтобы молиться, он сразу понимает, что не человеческим могуществом или искусством, НО Божиим соизволением завершено такое дело».



Наряду со смелостью архитектурных решений София Константинопольская поражала богатством внутреннего убранства. Многоцветные колонны из белого мрамора, красного, белого и желтого порфира венчали резные капители. Над внутренней отделкой храма трудились лучшие византийские камнерезы и ювелиры. Ночное освещение этого величественного храма сравнивалось со знаменитым фаросским маяком. Византийские писатели иногда называли Софийский собор «кораблем» или «маяком». Этот главный храм Византии был посвящен Христу Спасителю, именуемому в Библии «Божией силой и Божией Премудростью». Отсюда его название: храм Софии – Премудрости Божией.

Святая княгиня Ольга приняла крещение в храме Святой Софии в 955 г. (по другим сведениям в 957 г.).

После того, как в 1453 году Мехмет II захватил город, церковь стала мечетью. Почти 500 лет главная мечеть Стамбула - Айя-София (Aya-Sofya) – служила моделью для многих других турецких мечетей.

В 1935 по указу турецкого президента Кемаля Ататюрка Айя-София была секуляризована и превращена в музей.

В 1992 году Собор Святой Софии был включен в «Список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО».

Ученые раскрыли тайну строителей собора Святой Софии, вот уже полторы тысячи лет противостоящей многочисленным землетрясениям. Секрет прочности стен древнего сооружения – в добавлении в строительный раствор отвара листьев ясеня, который является одним из самых распространенных деревьев в Стамбуле. И именно ясенями засажен внутренний двор Святой Софии.



## ТАРКАН



Турецкий певец, исполнитель популярной музыки, успешно сочетающий в своем творчестве европейские и турецкие мотивы, Таркан Тевеоглу, более известный как просто Таркан, родился 17 октября 1972 года в немецком городке Алзее неподалеку от Франкфурта.

В 1993 году Таркан выпустил дебютный альбом "Снова без тебя" (Yine sensiz) и был продан почти миллионным тиражом.

Второй альбом Таркана "Ты великолепна!" (Acaırsın), появившийся в мае 1994 года, был продан в количестве более 2 миллионов копий. Еще почти миллион разошелся по странам Европы. Это был первый случай столь массового успеха исполнителя из Турции.

В 1997 году он записал третий альбом "Я от тебя без ума" (Ölürüm Sana). Эта работа вышла сразу не только в Турции, но и во всей Европе. Первый же сингл с альбома, песня "Избалованная" (Şımarık), возглавила множество европейских хит-парадов. Альбом был продан тиражом более трех с половиной миллионов копий в одной только Турции, стал платиновым в Мексике и золотым во Франции, Голландии, Германии, Бельгии, Швеции и Колумбии.

По итогам 1998 года ассоциация турецких журналистов назвала Таркана "самым

успешным артистом года". В Латинской Америке ему удалось занять первое место в чартах Пуэрто Рико. В 1999 году Таркан получил World Music Award как наиболее продаваемый певец года из Ближнего Востока.

Таркан - один из немногих артистов, сумевший стать известным в Европе, не спев ни одной песни на английском языке. Музыкальный портал «Rhapsody» признал Таркана ключевым артистом в истории европейской поп-музыки с его песней "Избалованная" (Şımarık).

### ШЫМАРЫК (ŞIMARIK)

Такмыш колуна элин адамыны  
Бени орта еримден чатлатыйор  
Аазында сакызы шиширип  
шиширип  
Арсыз арсыз патлатыйор

Бельки де бу юзден вурулдум  
Сахибин оламадым я  
Сыаар мы эркеклиэ сени  
шымарык  
Деишти ми бу дюнья

Чекмиш кашына гёзюне сюрме  
Дудаклар кыпкырмызы  
кырытыйор  
Би де каршыма гечмиш утанмасы  
йок  
Инадыма инадыма сырытыйор

Биз бейле ми гёрдюк бабамыздан  
Эле гюне рэзиль олдук  
Ени аадет гелмиш эски кее вах  
Достлар махволдук

Сени гиди фындыккыран  
Йыланы делиинден чикаран  
Кадерим пюскюллю белам  
Йакаларсам (муч)

Оджаына дюштюм явру  
Куджаына дюштюм явру  
Сыджаына дюштюм явру  
Эль аман



### ИЗБАЛОВАНАЯ (шымарык)

Идет под ручку с незнакомцем  
От ревности схожу с ума!  
Во рту – жвачка, бесцеремонно  
лопает пузыри  
Кто знает, может голову я потерял  
из-за того, что не моя она?!  
Да разве может кто порядочный  
такую полюбить?  
Неужели так изменился мир?  
Подвела глаза и брови, губы – в  
ярко красный цвет,  
Прошла мимо меня, виляя  
бедрами - нет совести совсем!  
Назло мне так вызывающе  
смеется  
Разве такой пример подавали нам  
наши родители  
Опозорила нас на весь мир  
Ай-ай-ай, новые порядки в старой  
деревне  
Друзья, пропали мы!  
Не знаешь, что и ожидать от  
такой,  
Ведь даже змею может выманить  
из норы  
Ах! Судьба моя – беда моя!  
Сгорел как мотылек, милая моя  
Без памяти упав в объятия твои  
Охваченный теплом твоей  
души...  
Ну держись, ох если я тебя  
поймаю... (перевод с тур. яз.: ИЯ-08)



Евсеева Алена / ИЯ-10

## РАХАТ-ЛУКУМ



Значение турецких слов: рахат — удовольствие, или комфорт, удобство; и локум, от локма — кусочек. Словосочетание "рахат локум" дословно можно перевести как "удовольствие в кусочках" или "кусочки удовольствия".

Сладость, которую готовили из воды, сахара и крахмала, с добавлением эссенции из лепестков роз, существует уже 230-250 лет.

Рахат лукум имеет долгую и удивительную историю. Это один из самых древних десертов, известных человечеству, и его знали во дворцах турецких правителей. Происхождение рахат-лукума овеяно легендами.

Согласно одной из многочисленных легенд о происхождении рахат-лукума - это известное на весь мир восточное лакомство придумал знаменитый турецкий кондитер по имени Бекир Эфенди. Уроженец маленького турецкого городка Кастамону, Бекир Эфенди в 1776 году пришел в Стамбул и основал в этом большом городе свою собственную кондитерскую.

Бекир Эфенди был большим любителем сладостей и гениальным кондитером. Фантазия кондитера была безгранична, а руки поистине золотые, поэтому слава о молодом кондитере быстро разнеслась не только по всему Стамбулу, но и далеко за его пределами. Именно здесь, в Стамбуле, Бекир Эфенди и придумал этот восхитительный десерт, который назвал Рахат-лукум.

Появившись на свет в маленькой турецкой кондитерской рахат-лукум быстро стал популярным и модным лакомством. Его полюбили в светских кругах: угощать гостей рахат-лукумом стало роскошью, которую мог позволить себе далеко не каждый вельможа. Кубики рахат-лукума, завернутые в кружевной платок, стали дорогим и желанным подарком к любому торжественному случаю. Рахат-лукум дарили друг другу влюбленные как символ большой и чистой любви.

Очень скоро молва о новом деликатесе достигла королевского двора, и даже там этот изысканный деликатес быстро нашел признание и обрел популярность. Султан был восхищен нежными, легкими и ароматными кубиками рахат-лукума, которые так и таяли во рту. Так получивший высочайшее королевское одобрение оригинальный турецкий десерт был не просто благословлен султаном, а стал предметом почти культового поклонения.

Турки всегда были и остаются большими сладостями, и очень скоро Бекир Эфенди своими десертами и сладостями прочно завоевал их сердца, а благодаря придуманному им рахат-лукуму он обрел любовь и признание всего турецкого народа. Народ шутил: «Он пришел, увидел и победил Стамбул своим новым деликатесом-рахат-лукумом». Так началась победоносная история рахат-лукума, которая продолжается до сих пор.

В 1897 году, внук Хаджи Бекира, — Мехмед Мухиддин, представил рахат-лукум европейской публике на Брюссельской выставке, получил золотую медаль выставки и заключил контракты на поставку рахат-лукума в Европу.

Рахат-лукум так понравился европейцам, что вскоре стал символом тонкого восточного колорита. Оно получило название Turkish Delight – «турецкое наслаждение».



Кондитерская Бекира Эфенди работает в Стамбуле и поныне. Сегодня эта 250—летняя турецкая кондитерская представляет посетителям великолепные образцы искусства турецких кондитеров, и там сегодня вам предложат самый широкий и разнообразный выбор знаменитого рахат-лукума, какой только возможен во всей Турции.

P.S: Все продукты, содержащиеся в рахат-лукуме, имеют богатый набор минералов и витаминов.

Алили Сабина / ИЯ-09 & Терзи Наталья / ИЯ-11

## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Тюльпан стал известен в Голландии благодаря тому, что турецкий султан Сулейман Великолепный Кануни через посла Огера Жизелена де Бюсбека передал его в дар императору Карлу 5. Появление луковиц тюльпана вызвало огромный интерес в Голландии и Англии, и этот интерес продолжался до 1634 года. Этот период был назван «Тюльпанная лихорадка». А в 17 в. вошел в историю Турции под названием «Эпоха тюльпанов».

Гомер, известнейший поэт родом из Измира, описал в своей поэме «Иллиада» Троянскую войну, проходившую в городе. Троя, расположенном на Западе Турции, близ Чанаккале, в районе деревни Тевфиккою. В наши дни там можно увидеть макет легендарного деревянного коня, который напоминает об историческом прошлом города.

Самый большой алмаз в мире – Алмаз «Кашыкчи» находится в музее Топкапы в Стамбуле.

Турецкая кухня считается одной из самых разнообразных и известных кухонь в мире. Только из баклажанов здесь могут приготовить более 300 блюд!

**Рязанова Ирина / ИЯ-09**

## ОМОНИМЫ

Омонимами называются слова, которые пишутся и читаются одинаково, но имеют разные значения. Омонимы могут существовать не только в каком-то одном языке, но также в 2-х совершенно разных языках. Например, в русском и турецком языке существует много слов, которые совпадают по звучанию. Вот некоторые из них:

**Аракелян Айарпи / ИЯ-10**

№	русское слово	турецкое слово (пишется и читается)	перевод по-русски
1	Сарай	Saray (сарай)	дворец
2	Дурак	Durak (дурак)	остановка
3	Бардак	Bardak (бардак)	стакан
4	Табак	Tabak (табак)	тарелка
5	Баян	Bayan (баян)	госпожа
6	Бант	Bant (бант)	скотч
7	Санки	Sanki (санки)	как будто
8	Сыр	Sir (сыр)	секрет
9	Банк	Bank (банк)	скамейка
10	Рай	Ray (рай)	рельс

## САМЫЕ-САМЫЕ...

Самое популярное в мире женское имя - Анна. Его носят почти 100 миллионов женщин.

\*\*\*

Два самых высоких показателя IQ, когда-либо зафиксированных на Земле, принадлежат женщинам.

\*\*\*

Самым емким на Земле словом считается "мамихлапинатана", что означает "глядеть друг на друга в надежде, что кто-либо согласится сделать то, чего желают обе стороны, но не хотят делать".

\*\*\*

29 октября 2004 в Ижевске открылся памятник Пельменю. Пельмень действительно внушительный: один метр в диаметре. А высота всей конструкции, вместе с громадной вилкой составляет три метра. В народе всем известное и считающееся русским слово «пельмень» на самом деле происходит от удмуртского «пельнянь», что означает «хлебное ушко».

**Курбанова Лусине / ИЯ-09**

## С ЮМОРОМ О СЕРЬЕЗНОМ

Жена Сократа отличалась скверным нравом. Не было дня, чтобы она не устроила мужу скандал. Однажды она, как обычно, ворчала и ругалась с самого утра. Вот только Сократ никак не реагировал на супругу. Тогда она, еще больше распалившись, вылила ему на голову целое ведро холодной воды. -После такого грома я ничего, кроме ливня, и не ожидал... - сказал философ.

**Курбанова Лусине / ИЯ-09**

*Культурно-просветительское издание  
«БОСФОР»*

**Издатель: КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**Редакционный совет:**  
Эйюп Гениш  
Лидия Егорова – ИЯ-08  
Мария Гетман – ИЯ-09  
Алена Евсеева – ИЯ-10

**Консультанты:**  
Марина Букулова  
Елена Кайтукова  
Али Осман Шенол  
Юрий Рыжов

**Дизайн – Верстка:**  
Евгений Архипов – ИЯ-08

**Адрес:**  
107150, г. Москва, ул. Лосиноостровская, 49, каб.-304

